



Tribuna Sibiului

ORGAN AL COMITETULUI JUDEȚEAN SIBIU AL P.C.R. ȘI AL CONSILIULUI POPULAR JUDEȚEAN

PROLETARI DIN TOATE ȚĂRILE, UNIȚA-ȚI!

ANUL III

nr. 848

VINERI

13 noiembrie

1970

4 pagini

30 bani

VIZITA DELEGAȚIEI DE PARTID ȘI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII POPULARE POLONE IN ȚARA NOASTRĂ

Mitingul prieteniei româno-poloneze din Capitală

Cuvîntarea tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU

Cuvîntarea tovarășului WLADYSŁAW GOMULKA

Marea sală a Palatului Republicii a găzduit, joi după-amiază, mitingul prieteniei româno-poloneze, organizat cu prilejul vizitei oficiale pe care o face în țara noastră, la invitația Comitetului Central al Partidului Comunist Român, și a Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, delegația de partid și guvernamentală a Republicii Populare Polone.

Desfășurat sub semnul tradițional prieteniei dintre poporul român și poporul polonez, al relațiilor frățești dintre cele două țări, dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Unit Polonez, mitingul a reunit mii de reprezentanți ai omenirii muncii din București, precum și personalități marcante ale vieții științifice și culturale, generali, conducători de instituții centrale și organizații obștești.

În sală se aflau membri și membri supleanți ai Comitetului Executiv al C.C. al P.C.R., membri ai C.C. al P.C.R., ai Consiliului de Stat și ai guvernului, vechi militanți ai mișcării muncitorești din țara noastră.

La miting au asistat șefi ai misiunilor diplomatice acreditate la București.

Faldurile drapelelor Republicii Socialiste România și Republicii Populare Polone împodobeau fundul sălii, încadrînd urea, înscrise în limbile română și poloneză: „Trăiască prietenia, colaborarea și alianța frățească dintre poporul român și poporul polonez!”

La ora 16,45, în aplauzele asistentei, iau loc în prezidiu tovarășii Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Władysław Gomułka, prim-secretar al Biroului Politic al C.C. al P.M.U.P., președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Polone, care, cu câteva minute în urmă, au semnat Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Populară Polonă.

În prezidiu se află tovarășii Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Ilie Verdet, Florian Dănilache, Janos Fazekas, Dumitru Popa, Ștefan Voitec, Corneliu Mănescu, ministrul afacerilor externe, general colonel Ion Gheorghe, prim-adjunct al ministrului forțelor armate, șef al Marelui Stat Major, Eugen Jebeleanu, vicepreședinte al Consiliului Național al Frontului Unității Socialiste, acad. Miron Nicolescu, președintele Academiei Republicii Socialiste România, Suzana Gădea, președinta Consiliului Național al Femelor, Tiberiu Petrescu, ambasadorul țării noastre la Varșovia, Cristea Ciobanu, muncitor la uzinele „23 August”, și Maria Mares, studentă la facultatea de științe juridice.

Au fost înalte imnurile de stat ale Republicii Populare Polone și Republicii Socialiste România.

Mitingul a fost deschis de tovarășul Dumitru Popa, membru al Comitetului Executiv al C.C. al

(Continuare în pag. a III-a)

Dragi tovarăși și prieteni,

De cîteva zile tovarășii Władysław Gomułka, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Unit Polonez, Józef Cyrankiewicz, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Polone, și alți conducători ai Partidului Muncitoresc Unit Polonez și ai guvernului Republicii Populare Polone sînt oaspeții țării noastre. Oamenii muncii din România au primit cu simpatie și caldă ospitalitate tovarășii care sînt poporul polonez. Doresc ca și cu prilejul acestui miting consacrat prieteniei româno-polone să adresez stimărilor noastre oaspeți — și, prin ei, întregului popor polonez — un cald salut din partea poporului român, a Comitetului Central al Partidului Comunist Român, a Consiliului de Stat și a guvernului Republicii Socialiste România. (Aplauze puternice, prelungite).

În cursul zilei acesteia am semnat noul Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Populară Polonă — eveniment deosebit de important în evoluția ascendentă a relațiilor de prietenie și colaborare multilaterale dintre partidele, țările și popoarele noastre. (Vii aplauze) Continuînd în condițiile de azi prevederile vechiului tratat — care a avut un rol de seamă în întărirea prieteniei și colaborării româno-polone — actualul Tratat înscrie o nouă și importantă pagină în cronică relațiilor de solidaritate frățească dintre cele două țări și popoare. Pornind de la realizările ambelor popoare în edificarea noii orînduirii, de la stadiul la care au ajuns raporturile dintre ele, ținînd seama de schimbările petrecute în viața social-politică contemporană europeană și în lume, noul Tratat stabilește cadrul și coordonatele de bază ale dezvoltării în continuare a colaborării, alianței și

prieteniei dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Polonă. (Aplauze)

Forța și viabilitatea prevederilor înscrise în Tratatul pe care l-am semnat azi rezidă în comunitatea orînduirii sociale a celor două țări, a tendințelor și aspirațiilor lor fundamentale, în dorința celor două popoare de a coopera activ pe drumul socialismului, progresului și păcii.

Raporturile de prietenie și colaborare româno-polone au bogate tradiții în lupta seculară dusă de cele două popoare pentru apărarea și afirmarea ființei lor naționale, pentru libertate și progres. Partidele comuniste, forțele revoluționare din cele două țări au militat întotdeauna pentru întărirea și dezvoltarea legăturilor româno-polone, au acționat solidar în lupta împotriva exploatații și asupririi, împotriva imperialismului, a fascismului, pentru apărarea intereselor fundamentale ale maselor populare. Prietenia româno-polonă s-a ridicat pe o treaptă calitativ superioară și a căpătat un conținut nou în anii de după eliberarea țărilor noastre de sub jugul fascist, în perioada construcției socialismului.

În ultimul sfert de veac, România a obținut progrese substanțiale pe calea dezvoltării economice și sociale, și-a sporit considerabil potențialul material și spiritual. Dintr-o țară cu o industrie slab dezvoltată și o agricultură inapoiată, România a devenit astăzi un stat cu o economie dinamică în curs de modernizare, cu o știință și cultură în continuă creștere. A mai rămas o lună și jumătate pînă la sfîrșitul acestui an — ultimul an al actualului cincinal — și puțem spune că perioada 1966—1970 se va încheia cu depășirea ritmurilor de creștere a producției industriale prevăzute de Congresul

(Continuare în pag. a III-a)

Dragi tovarăși Ceaușescu,

Imi revine cîntecul de a vă saluta în numele delegației de partid și guvernamentale poloneze.

La invitația organelor superioare de partid și de stat ale României socialiste, am sosit la dumneavoastră într-o vizită de prietenie. În timpul șederii noastre de cîteva zile în țara dumneavoastră, oamenii muncii din București ca și din Craiova, unde am fost, au manifestat față de noi, reprezentanții poporului polonez, sentimente sincere și profunde de prietenie, ne-au arătat nenumărate dovezi de simpatie și frăție. Permiteți-mi să exprim de la această tribună recunoștința fierbinte pentru primirea caldă a delegației noastre, și, în același timp, să vă transmit dumneavoastră și întregului popor muncitor din Republica Socialistă România un salut cordial din partea Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Unit Polonez și a guvernului Republicii Populare Polone, din partea întregului popor polonez. (Aplauze puternice)

Cu puțin timp în urmă am semnat Tratatul de colaborare, prietenie și asistență mutuală dintre Republica Populară Polonă și Republica Socialistă România. Acest Tratat exprimă voința de a întări pe mai departe prietenia și alianța care unesc cele două state ale noastre și care rezultă din comunitatea orînduirii sociale și din interesele fundamentale ale Poloniei și României.

Tratatul anterior încheiat în urmă cu peste 20 de ani — în anul 1949 — s-a dovedit pe deplin corespunzător. Actualul Tratat prevede noi posibilități și noi sarcini, care rezultă atât din realizările celor două state frățești, cit și din schimbările ce au avut loc sub influența puternică a socialismului în Europa și în lume.

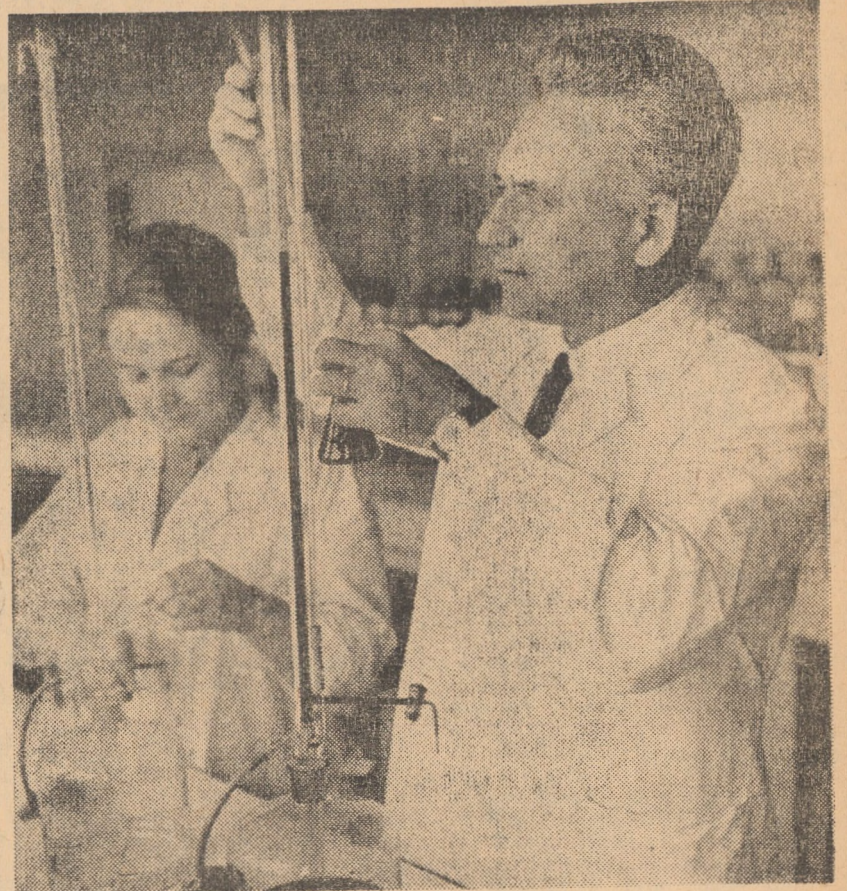
Tratatul polono-român, ca și alte tratate încheiate între alte țări so-

cialiste, pornește de la principiile internaționalismului socialist, egalității în drepturi, avantajului reciproc și ajutorului prietenesc. Tratatul încheiat între diferitele state socialiste exprimă năzuința justă de a îmbina interesele naționale cu interesele și aspirațiile comunității socialiste, a cărei dezvoltare și unitate constituie cel mai important sprijin al statelor și popoarelor noastre în lupta împotriva imperialismului — pentru pace, libertatea popoarelor și socialism. Acest caracter îl are și Tratatul polono-român, semnat acum. (Aplauze prelungite)

În perioada de cotitură, cînd sub loviturile eroice armate sovietice și ale armatelor populare de eliberare, care au luptat umăr la umăr cu armata sovietică pe frontul decisiv al războiului, a pierit cel de-al III-lea Reich hitlerist, au fost hotărîte problemele fundamentale ale viitorului nostru. Au avut loc schimbări ireversibile în domeniul social și al orînduirii sociale care au dus la eliberarea energiei creatoare a maselor populare. Au apus pentru totdeauna vremurile cînd în noțiunea de „Europa orientală” intrau state și statelețe, pe care puterile imperialiste le tratau ca proprii imperii colonii și le foloseau ca instrumente în politica lor antisovietică.

Dezvoltarea dinamică a economiei, învîntămîntul și cultura, marile cuceriri sociale, întărirea noilor forme ale orînduirii și relațiilor sociale — toate acestea sînt cuceriri ale acestei perioade fără egal atît în istoria Poloniei, cit și a României. O deosebită importanță pentru realizarea acestor sarcini mărețe a avut colaborarea bilaterală și multilaterală a statelor socialiste, bazată pe fundamentul comunității de idei, furturi și aspirații.

(Continuare în pag. a III-a)



Urmărirea evoluției calității apei din riul Cibin, prin determinarea urmatoarelor toxice a apelor reziduale, reprezintă o preocupare permanentă a colectivului de specialiști de la O.C.P.G.A. Sibiu. În fotografie: Ion Veștemean, șeful laboratorului chimic și chimista Ioana Costea, în timpul lucrului

Micile mecanizări în sprijinul creșterii eficienței economice

În scopul îmbunătățirii potențialului tehnico-economic al unităților industriale de producție, unitățile industriale au pus în aplicare o serie de micile mecanizări, lucrări care au o eficiență imediată, în special asupra creșterii productivității muncii. Multe din întreprinderile județului nostru au obținut rezultate deosebite în acțiunea de autototare, utilizînd aceste credite de mică mecanizare.

Pe primele trei trimestre, la nivelul județului s-au realizat sau sînt în curs de realizare (creditele fiind deschise) 131 lucrări. Eficiența economică atecalculată a acestor mici mecanizări se ridică la 9 milioane lei.

„FLAMURILE ROSIE” este una din întreprinderile care a acordat o deosebită atenție autotodotării prin lucrări de mică mecanizare. Anul acesta au fost construite în special utilaje necesare procesului de producție, lărgiri capacităților la anumite operațiuni. S-au realizat astfel un laminor pentru penite, mașini de confecționat și caneluri tuburi textile, mașini de tăiat tuburi cilindrice etc.

De asemenea s-a construit un spațiu special pentru colorat mase plastice, lucrare care a contribuit la sporirea productivității muncii și îmbunătățirea condițiilor de muncă.

De menționat că, în majoritate, lucrările au fost realizate în atelierul propriu de autotodotări. În afară planului anual de mici mecanizări s-au realizat în plus 3 utilaje și o construcție, lucrările totalizînd o valoare de 729 mii lei și o eficiență economică atecalculată de aproape 300 mii lei.

• LA UZINA „TIRNAVA” Medias din cadrul Combinatului textil Sibiu, prin lucrările de mică mecanizare s-au adus importante îmbunătățiri procesului de producție. S-a pus accent în special pe mecanizarea transportului intern. Printre lucrările realizate amintim: mecanizarea transportului benzinei utilizată în scopuri tehnologice de la depozit la secția de preparare a pastelor de imprimat, dotarea taselor cu 4 cărucioare pentru transportul sulurilor de urzeală, sistematizarea transportului tesăturilor crude, instalarea completă (linie tehnologică) pentru spălarea avanselor de la mașinile de imprimat și altele.

În curs de realizare se află o serie de alte mici mecanizări printre care: înlocuirea antrenării unui număr de 120 războaie din curele late, cu curele trapezoidale, modernizarea mașinilor mari de spălat în lapă, dotarea mașinilor de imprimat cu seturi și valțuri alimentare de pastă etc.

Agendă turistică

Elevilor sibiului li s-a rezervat, la sfîrșitul acestei săptămîni, un bogat program turistic. Astăzi, azi 13 noiembrie, elevii Școlii Generale nr. 1 vizitează Avrigul — fabrica de sticlă, casa memorială Gh. Lazăr și Muzeul Brukenthal — iar elevii Școlii Generale nr. 18 întreprind o excursie la Mediaș și Sighisora.

Mîine, sîmbătă, o clasă a secției serale a liceului „Gheorghe Lazăr” va porni cu autocarul într-o excursie de două zile pe itinerarul Rm. Vilcea, Pitești, Curtea de Argeș, Sibiu, iar elevii al liceului „Octavian Goga” vor vizita, duminică, Clujul.

Cu prilejul comemorării a 30 de ani de la prăbușirea Doftanei, tot duminică, un grup de pionieri și elevi de la Școala generală nr. 12, va vizita penitenciarul-muzeu sub zidurile cărui și-au pierdut viața, în timpul regimului de teroare fascist, numeroși comunisti, fii devotați ai patriei noastre.

La Șura Mică

Realizări edilitar-gospodărești

Continuîndu-și activitatea gospodărească, Consiliul popular comunal Șura Mică a stabilit ca și în anul 1970 să întreprindă o serie de acțiuni edilitar-gospodărești care să contribuie la ridicarea comunei noastre pe noi trepte, pentru apropierea ei tot mai mult de nivelul urbanei. Formele prin care acțiunile sînt multiple. În articolul de față ne vom rezuma doar la cîteva, care considerăm a fi esențiale.

Un mijloc important care ne stă la dispoziție îl putem considera utilizarea contribuției voluntar-bănești a cetățenilor. În decursul anilor, din aceste fonduri am construit sau reparat edificii comunale, am întins spații și zone verzi etc. Și în anul current, obștea a hotărît să întreprindem o serie de lucrări gospodărești, unele conturate încă din anii precedenți, iar altele noi. Cîne trece azi prin comuna Șura Mică își poate da seama că aspectul de sat, specific odinioară, s-a schimbat, în aspect urban. În anii trecuți, cu ajutorul acordat de forurile județene, s-a asfaltat artera principală din comună, s-au betonat ambele trotuare, s-au creat zone verzi în fața fiecărei case, s-au plantat mii de flori și transdrăfiri. Acțiunea începută a continuat și în anul 1970.

Pe agenda de lucru a comitetului executiv au apărut lucrări noi. Una din cele mai importante, și pe care am adus-o la bun sfîrșit, a fost amenajarea unei grădinițe pentru copii cetățenilor comunei. În aceeași măsură ne-am ocupat și de unele reparații și amenajări la cîminele culturale și la școli, la dispensarul uman. O serie de lucrări au fost executate

și în satul aparținător Ruscir. Aci s-a construit o anexă la cîminul cultural. Am continuat cu executia trotuarelor și sperăm ca în anul viitor această problemă să fie încheiată definitiv, ca și cea din Șura Mică.

Fondurile din contribuția voluntar-bănească au fost corelate cu cele din cota impozitelor pe clădiri. Astfel, am avut posibilitatea să procurăm peste 1.000 tone piatră și balast pe care le-am utilizat la pietruirea străzilor din interiorul comunei și satului aparținător. Fondurile cele mai însemnate le-am folosit pentru trotuare. Pînă la ora aceasta am executat 8,5 km trotuare betonate, ceea ce nu este un lucru simplu, am creat spații verzi pe o suprafață de 10.000 mp și un parc de 500 mp. De strictă necesitate pentru comună era și executarea drumului ce duce spre complexul zootehnic al C.A.P. Cu ajutorul cetățenilor, mobilizați de deputați, s-au scîrț sanșuri noi pe distanța de 2.500 m lei și s-a reparat drumul pînă la vechia stație C.F.R.

În prezent, comitetul executiv se preocupă de procurarea cimentului necesar pentru lucrările pentru anul viitor. În perspectivă, vom avea în vedere deservirea unor sanșuri de pînză, pietruirea sanșurilor de pe lîngă soseaua principală, uniformizarea tuturor podurilor de beton.

La toate lucrările executate pînă acum o contribuție deosebită au adus deputații, care au antrenat cetățenii din circumscripțiile lor la toate acțiunile edilitar-gospodărești pentru înfrumusețarea comunei.

MATEI CIOLAN
primarul comunei Șura Mică

Semnarea Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Populară Polonă

În după-amieea zilei de 12 noiembrie, la Consiliul de Stat a avut loc solemnitatea semnării Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Populară Polonă.

Tratatul a fost semnat, din partea română, de tovarășii Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, și Ion Gheorghe Maurer, membru al Comitetului

Executiv, al Prezidiului Permanent al C.C. al P.C.R., președintele Consiliului de Miniștri, din partea poloneză de tovarășii Władysław Gomułka, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Unit Polonez, și Józef Cyrankiewicz, membru al Biroului Politic al C.C. al P.M.U.P., președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Polone.

La solemnitate au fost de față tovarășii Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Ilie Verdet, Florian Dănilache, Emil Drăgănescu, Janos

Fazekas, Dumitru Popa, Dumitru Popescu, Ștefan Voitec, Mihai Marin, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Constantin Stătescu, secretarul Consiliului de Stat, Corneliu Mănescu, ministrul afacerilor externe, Ion Cîrci, Vasile Vlad, Mihai Bujor Sion, Ion Florescu, șef de secție la C.C. al P.C.R., Tiberiu Petrescu, ambasadorul Republicii Socialiste România în Republica Populară Polonă, membri ai C.C. al P.C.R. și ai guvernului.

Au luat parte tovarășii Bolesław Jaszczuk, Mieczysław Jagielski, A-

dam Willmann, Jaromir Ochędusko — membri ai delegației de partid și guvernamentale a Republicii Populare Polone, Stanisław Trepczynski, șef de secție la C.C. al P.M.U.P., Marian Renke, membru supleant al C.C. al P.M.U.P., adjunct de șef de secție la C.C. al P.M.U.P., și alte persoane oficiale care însoțesc delegația poloneză.

După semnarea Tratatului, în aplauzele celor prezenți, conducătorii de partid și de stat ai celor două țări și-au strîns călduros minile.

Încheierea convorbirilor oficiale româno-poloneze

Joi dimineață, la Consiliul de Stat s-au încheiat convorbirile oficiale între delegația de partid și guvernamentală a Republicii Socialiste România și delegația de partid și guvernamentală a Republicii Populare Polone.

Din partea română, la convorbiri au participat tovarășii: Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Gheorghe Pană, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent, secretar al C.C. al P.C.R., Ilie Verdet, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent al C.C. al P.C.R., prim-vicepreședinte al Con-

siliului de Miniștri, Janos Fazekas, membru al Comitetului Executiv al C.C. al P.C.R., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Corneliu Mănescu, membru al C.C. al P.C.R., ministrul afacerilor externe, Bujor Almășan, membru al C.C. al P.C.R., ministrul industriei miniere și geologiei, Vasile Vlad și Ion Florescu, membri supleanți ai C.C. al P.C.R., șefi de secție la C.C. al P.C.R., Nicolae Ecobescu, membru supleant al C.C. al P.C.R., adjunct al ministrului afacerilor externe, Grigore Barănoanu, vicepreședinte al Comisiei guvernamentale de colaborare și cooperare economică și tehnică, Tiberiu Petrescu, ambasadorul Republicii Socialiste România la Varșovia, Geo-

ge Marin, director în Ministerul Afacerilor Externe.

Din partea poloneză au luat parte tovarășii: Władysław Gomułka, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Unit Polonez, Józef Cyrankiewicz, membru al Biroului Politic al C.C. al P.M.U.P., președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Polone, Bolesław Jaszczuk, membru al Biroului Politic, secretar al C.C. al P.M.U.P., Mieczysław Jagielski, membru supleant al Biroului Politic al C.C. al P.M.U.P., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Adam Willmann, adjunct al ministrului afacerilor externe, Jaromir Ochędusko, amba-

(Agerpres)

„PLOȘNIȚA“ de Vladimir Maiakovski

Din când în când, Teatrul de stat din Sibiu aduce în fața publicului cîte un spectacol de factură apertă, pe care cu greu îl poți integra liniilor generale de stil discursive din producția artistică săvîrșită în climatul firesc al colectivului. Așa a fost Romsersholm-ul lui Aurel Manea, acum doi ani, așa a fost Năpasta lui Valeriu Parasciv în stagiunea trecută, așa este, în bună măsură, Ploșnița montată de Andrei Zaharia, acum, între spectacolele de acest gen se adîncesc diferențierile specifice care pot mîna o judecare globală, dar aceasta nu se pare a rezista totuși prin puterea ei de a lumina o tendință unică: aceea de a înființa publicului direcții foarte diverse ale teatrului universal. Desigur, dacă lucrul este făcut cu destulă conștiință profesională și cu calificare și dacă tendința nu tulbură armonia repertoriului și nici relațiile teatrului cu publicul, putem aplauda efortul. U-neori însă, asemenea spectacole se ivesc numai ca produse accidentale, căci teatrul sibiuan nu are încă un program de perspectivă în a adînci substanța altor scoli de teatru cîte sînt, astfel că actual se distinge din sfera unei valori culturale riguroase, derutînd. Căci este tare greu de presupus că o piesă cum este Ploșnița va face public la Sibiu, atunci cînd ea a fost afișată rar prezentă pe scenele lumii, dar dacă public nu face și nu o prezintă nici ca argument pentru lustrarea unei scoli artistice — obiectiv care s-ar justifica numai într-o activitate de studiu experimental și cultural — atunci de ce ne oprim totuși la ea?

Vladimir Maiakovski, marele aed al Revoluției din Octombrie este reținut în istoria teatrului ca unul din promotorii spectacolului futurist. Textele sale (piese de teatru, scene de teatru și de film) reflectă un efort insistent de a impune o nouă gândire în arta scenică, una apropiată de viziunea „revoluției” italiene a viitoristilor din cercul lui F. T. Marinetti. Teatrul românesc a fost întotdeauna destul de circumspetct față de asemenea insursecii asupra tradiției, deși tezele erau bine cunoscute altă dată, substanța lor poetică și în influențele lor directe asupra artei spectacolului.

Apropiindu-se de Ploșnița, Andrei Zaharia dorea să facă mult mai mult,

adică un spectacol futurist cît mai fidel caracteristicilor sale. Dar el a trebuit să renunțe pe parcurs la diferite rezolvări, cum ar fi încheierea spectacolului cu o busculadă în hol, să liniștească efectele violente ale limbajului și ale jocului, trădînd astfel, într-o oarecare măsură, concepția de program cu care pornise la drum. Pe de altă parte, înadîncînd foarte mult felurile intererente, el s-a descoperit și mai mult în partea a doua, unde scăderea evidentă a forței satirice nu a putut fi suplinită printr-o soluție care să asigure creșterea spectacolului în densitate. Dar Andrei Zaharia a făcut cîteva

Cronica de teatru

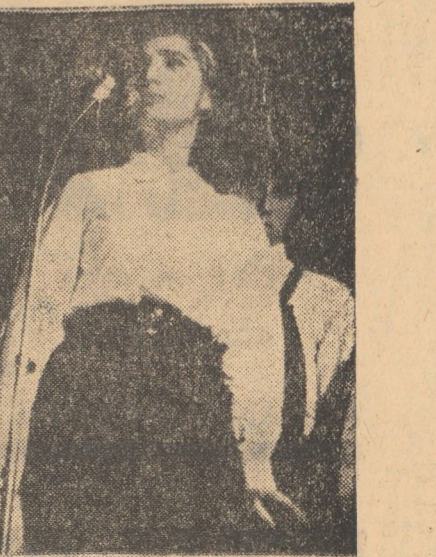
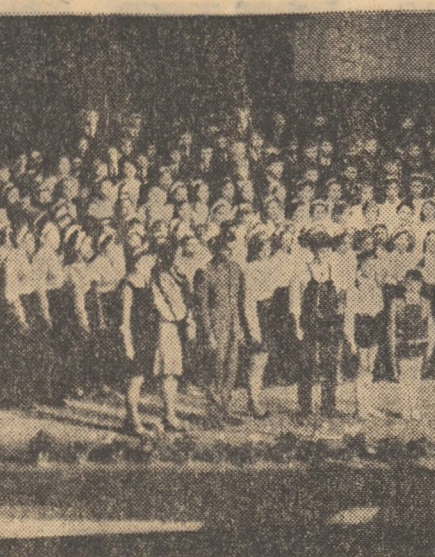
încercări cu patos și cu putere de convingere. Cel mai evident nu se pare desenaarea unitară și originală a spectacolului în două părți. Dintre ele, prima relevă o forță de compunere foarte activă, în care regiunile se desfășoară amplu, afirmînd o vervă satirică nici o clipă contrazisă. De la prima mișcare, pînă la ultima replică, regiunile construiesc exuberant, cu o mare pregnanță a detaliului, izbucnind o circulație de idei deosebit de vie. Cum spunem însă, în partea a doua, spectacolul scade vizibil în consistență, rupîndu-se total de mediul premagat. Andrei Zaharia susține că cele două părți se unifică tocmai prin contrast, dar noi înțelegem să subscrim la această posibilitate. Nu se pare că atîtă atenție celor două planuri este atît de falsă înct ea nu se supune nici unei armonii lăuntrice. Pare că ne dă dreptate însăși reacția sălii, care este destul de vie pînă la prima cădere de cortină și foarte apatică în participarea de mai tîrziu.

Sub aspectul contribuțiilor actoricești, Ploșnița se arată la fel de contradictorie. Ea dă posibilitate lui Constantin Stănescu să deseneze unul dintre cele mai interesante roluri pe care le-a jucat în ultimii ani. Prișkin se distinge ca un tip familiar

teatrului rus, plin de savoare prin densitatea conținutului său satiric, colorat cu un anumit farmec al grotescului popular. În ciuda destulului său comic, personajul închipuit de Constantin Stănescu trăiește printr-o mare substanță omenească, ceea ce îl salvează de facilitățile conferindu-i suflet și caracter. El este, de altfel, singurul tip care ar putea justifica unitatea spectacolului. În întregul său, prin poziția sa echilibrată de-a lungul acțiunii, deși argumentul acesta nu ni se pare suficient pentru a salva unitatea întregului spectacol. Oricum, Constantin Stănescu face aici încă o dovadă a posibilităților sale foarte expresive de a interpreta comedie. Bine susținut și angajat în raporturile cu Prișkin, Oleg Balan se remarcă și el în interpretarea artistului emerit Costel Rădulescu, care-l dă dinamism și un viu apel de sarcă satirică, realizînd în scena dansului, împreună cu Constantin Stănescu, un fragment de memorabilă perspectivă grotescă. Suplinind patru personaje foarte distincte, Mircea Hindoreanu se impune puternic în prima apariție (Vînzătorul ambulant de scrumbii), realizînd un moment foarte expresiv în scena nunții, pentru ca în partea a doua, în scena discursului de la grădina zoologică să atingă cîteva efecte de înaltă tehnică a comicalului. La același nivel în această scenă, Avram Besolu se distinge prăgănt în hășișurile primei părți, conducînd cu autoritate operațiile de prindere a ploșniței și de prezentare a lui Prișkin. În partea a doua, Sub raportul compozițiilor tipologice mai remarcăm „frumusețea” figurilor conturate de Ovidiu Stoichiță în Miștăniță și în Pompiet, de Marcel Mirea în Un inușafir, de Mircea Breazu în Un reporter, de Eugenia Gurghiu Papăni, în Zola Beriozka, de Stelina Stoiciu în Elzevira Davidovna Renaissance și de Livia Baba în Rozalia Pavlovna, mama mîresei. Distribuția, cuprinzînd un ansamblu foarte larg, din care mai fac parte Teodor Portărescu, Vasile Bojescu, Mircea Birlea, Eugenia Dimitriu-Barcan, Emilia Porojan, Ligia Bossie și Manuela Merescu, împreună cu un corp de balei pregătite de Hanna Schuchnig, se achiță bine de sarcinile încredințate prin viziunea regiională.

O notă particulară, și de data aceasta, acestui Helmut Stürmer îngenios, care sprijină și aici activ, prin scenografia lui, spațiile de izbindă ale spectacolului, adîncind însă, totodată, impresia de ruptură dintre cele două părți.

ION ITO



Momente din montajul literar-muzical „Culmi de luptă”, prezentat miercuri de formațiile artistice ale organizațiilor U.T.C. și de pionieri din Sibiu, cu prilejul comemorării a 30 ani de la prăbușirea Doftanei

Din realizările mecanizatorilor

Fie că este vorba despre mecanizatorii din secțiile întreprinderilor pentru mecanizarea agriculturii Sibiu sau Agnita, fie despre cei din Miercurea Sibiului, realizările obținute pînă în prezent atestă eforturile depuse pentru îndeplinirea sarcinilor de producție pe anul în curs.

I.M.A. SIBIU. Chiar și în condițiile acestui an tractoristii din majoritatea secțiilor I.M.A. au reușit ca printr-o mai bună organizare a activității și o folosire mai eficientă a mijloacelor mecanice să-și realizeze veniturile planificate. În acest sens sînt ilustrative realizările obținute în cadrul secției nr. 11 din Ruși, condusă de Mircea Coșea. Față de un plan anual de venituri în valoare de 785.000 lei, aici s-au realizat pînă în prezent peste 800.000 lei. Dintre cei mai buni tractoriști care au avut o deosebită contribuție la îndeplinirea sarcinilor fi amintim pe Achim Badiu, Dionisie Prișcă, Coman Nemes și alții.

O altă secție în care sarcinile anuale au fost depășite este și cea din Silișnic, condusă de Werner Keul. Suma înscrîșă la capitolul veniturilor realizate se apropie de un milion lei. Ioan Bleoca, Mihai Lutsch, Simion Costea și Ioan Klein sînt numai cîteva din mecanizatorii care au avut principala contribuție la depășirea sarcinilor.

I.M.A. AGNITA. Am fost informați că printre secțiile cu cele mai bune rezultate din cadrul I.M.A. Agnita se situează și cea din Vărd. Prin îndrumarea atentă a sefului de secție, Valer Ghidici, mecanizatorii de aici au executat întregul volum de lucrări prevăzut în plan. Ca urmare, veniturile planificate au fost realizate. Este demn de reținut faptul că tractoriștii din secție, acordînd atenția cuvenită executării unor lucrări de bună calitate, au contribuit la obținerea unor producții bune. Astfel, la secția de zahăr producția medie realizată la hectar depășește 30.000 kg. În rîndul celor mai buni mecanizatori se situează Nicolae Maniliu, Ioan Buholțer, Nicolae Nitu și Ioan Schenker.

I.M.A. MIERCUREA SIBIULUI. Pe lîngă preocuparea principală de a menține în stare de funcționare întregul set de mașini agricole, mecanicii din cadrul atelierului principal au executat și diverse lucrări la terți. Prin aceasta contribuția lor la realizarea planului de venituri pe anul în curs a fost de 273.000 lei. Totodată, mecanicii Liviu Barbu, Gheorghe Schuster și Gheorghe Georgeanu au executat recondiționări de piese pentru tractoare și mașini agricole în valoare de 46.000 lei.

UNIVERSITATEA POPULARĂ DIN DUMBRĂVENI ÎN AL DOILEA AN DE ACTIVITATE

Inițiată anul trecut ca secție a Universității populare din Medias, Universitatea populară din Dumbăveni a obținut rezultate multumitoare în acțiunea de difuzare a științei și culturii în rîndurile largi de oameni ai muncii, de toate categoriile, din orașul nostru, în formarea și dezvoltarea conștiinței lor socialiste.

Reîncepîndu-și activitatea, conducerea Universității populare din Dumbăveni este conștientă că poate să aibă, în continuare, certitudinea unor realizări superioare anul scolar expirat. Ceea ce ne îndreptățește această afirmație este credul pe care ni-l oferă rezultatele obținute pînă acum, care au contribuit și la promovarea universității noastre populare ca instituție de sine stătătoare, pe baza experienței cîștigate în munca intelectuală specifică de culturalizare a maselor. În primul rînd, s-a precizat o sporire și o mai mare diversitate a cursurilor și a cunoștințelor expuse, pentru a determina și un interes sporit al categoriilor de cîțîeni cărora li se adresează. S-a urmărit, apoi, un caracter practic-aplicativ mai accentuat al cunoștințelor, determinat de scopurile formulate. În sfîrșit, o selecție a metodelor folosite în realizarea și finalizarea acțiunilor cultural-educative de masă, asigurând un mai eficient stil de muncă.

În anul en de învățămînt, 1970—1971, temele expunerilor au fost axate mai mult pe anumite cerințe specifice realităților social-economice locale, potrivit unor opțiuni și propuneri făcute de mulți locuitori, conducători de instituții și organizații de tineret din oraș. Iată unele din activitățile acestui an scolar: două cursuri de cultură generală, unul în limba română, intitulat „De la cuvîntul la etichetă” și unul în limba germană „România economică și pitorească”, fiecare cu cîte 16 teme. Primul curs, organizat în colaborare cu Comitetul orășnesc al U.T.C., se adresează în special tineretului, urmîrind formularea unui ghid practic de comportare socială, demnă și civilizată, în spi-

ritul normelor morale ale orînduirii socialiste. Cel de-al doilea curs, adresat populației germane, urmărește cunoașterea frumuseților și bogățiilor naturale ale patriei noastre, precum și a perspectivelor luminoase ale poporului român pe calea edificării socialismului și comunismului.

În cîștigarea sîrbătorilor semicentenariului Partidului Comunist Român, oamenii muncii din orașul nostru vor avea prilejul să audieze un ciclu de expuneri pe teme ca: „Făurirea societății socialiste multilaterale dezvoltate, obiectiv fundamental al programului partidului”, „Raportul dintre industrie și agricultură, echilibrul dintre ele și rolul lor în dezvoltarea economiei naționale”, „Politica externă a României, factor activ de promovare a principiilor de bază ale dreptului internațional” etc.

Un alt curs, de profil, cu titlul „Probleme economice și organizatorice”, va urmări inițierea în știința conducerii și organizării producției în agricultură a cadrelor cu muncă de răspundere ale I.A.S. din Dumbăveni.

De asemenea, o serie de cursuri de pregătire școlară în domeniul limbii și literaturii române, matematicii, fizicii și chimiei, vizează populația școlară din oraș sau pe aceea a absolvenților, în vederea ridicării nivelului lor de cunoștințe și a pregătirii temeinice pentru diferitele examene și concursuri. Aceste cursuri se vor realiza cu aportul profesorilor de specialitate de la liceele din Dumbăveni și din județ.

Toate aceste acțiuni cultural-educative și cursuri practice, înscrise în planul nostru de activitate pe anul 1970—1971, au izvorît după cum am mai arătat, din propunerile și sugestiile auditorilor din anul trecut, precum și ale altor locuitori ai orașului, pe care i-am consultat. Ele constituie un program concret, menit să transpună în fapte multe dintre dorințele și opiniile manifestate.

Prof. IOAN POPESCU
rectorul Universității populare din Dumbăveni

„Săptămîna zonelor verzi”

Așa este denumită această săptămîină în care Comitetul municipal al U.T.C. în colaborare cu direcțiile școlare din municipiul Sibiu au inițiat o serie de acțiuni de muncă patriotică în toate zonele verzi ale ora-

sului nostru. Participă elevi de la școlile generale, liceele teoretice și de specialitate precum și de la școlile profesionale. Pînă în prezent s-au realizat peste 2.500 ore muncă patriotică.

SPORT...SPORT...SPORT

S-a încheiat turul campionatului municipal

Împ de două luni, 9 echipe de fotbal din municipiul Sibiu și din împrejurimi s-au întrecut în cadrul campionatului municipal, ediția 1970—1971.

După cele 8 etape ale turului competiției, clasamentul este următorul:

1. Balanța Sibiu	8 6 1 1 25—16 13
2. Electrica Sibiu	8 5 1 2 24—15 11
3. A.S.A. II Sibiu	8 4 3 1 15—9 11
4. Unirea Cens Sib.	8 4 2 2 20—8 10
5. I.R.U.M. Sibiu	8 4 2 2 14—15 10
6. Cibinul Cristian	8 2 2 4 14—16 6
7. Flamura roșie	8 3 0 5 15—8 6
8. Sănterul Sibiu	8 1 1 6 10—21 3
9. Stăruința Sibiu	8 1 0 7 13—30 2

CAMPIONATUL JUDEȚEAN DE FOTBAL

Deși au mai rămas numai trei etape pînă la terminarea turului campionatului județean de fotbal, încă nu se cunoaște cine va ocupa locul prim, deoarece trei echipe au același număr de puncte: Progresul Sibiu, Record Mediaș și Carpați Mîrșă. Dar iată cum arată clasamentul:

1. Progresul Sibiu	12 9 1 2 29—7 19
2. Record Mediaș	12 9 1 2 23—9 19
3. Carpați Mîrșă	12 8 3 1 24—15 19
4. Textila Cîsnădie	12 8 0 4 27—8 16
5. Sparta Mediaș	12 8 0 4 23—16 16
6. Metalul I.O.S.	12 6 3 3 17—8 15
7. Stăruința Mediaș	12 5 3 4 16—13 13
8. Unirea Tîrnăveni	12 4 4 4 21—17 12
9. Carboșan C. Mică	12 4 3 5 18—16 11
10. Automecanica Mediaș	12 5 1 6 15—20 11

GH. TOPIRCEANU

NOTE

Anacronică

De cîte ori s-a pus problema gazetelor de perete? S-a vorbit despre rolul acestora; s-au făcut schimburi de experiență; s-au criticat acei oameni care făceau din ele un ornament inutil. Dar cîte nu s-au făcut pentru ca gazetele de perete să funcționeze cum trebuie, să sprijine realizarea sarcinilor de producție?

Cu toate acestea, la fabrica „8 Mai” din Mediaș am văzut ceva ce nu se mai poate numi numai neglijență, lipsă de operativitate sau indolență. Gazeta de perete

de aici — prăfuită și decolorată ca un salem ros de rugina toamnei — îți oferă spre lectură articole devenite anacronice. Două mostre: „Rolul mîstărilor în producție” (generalități de umplutură) și „Cum întîmpinăm ziua de 23 August” (august 1970!?, spre a dovedi probabil că timpul poate curge și de-a-ndărăteala).

Tovarăși din colectivul de redacție, faceți-vă o caricatură pe care o atățați la gazeta pe care o onorați... și desființați-o!

Umbra cu scule

Cetățeanul A. E. de la blocul 16 Hipodrom a observat într-o dimineață că mototerele sale fi lipsește niște piese. Le-a înlocuit cu altele, dar nu s-a gîndit să schimbe și locul de garare al vehiculului, pentru dinsul, mijloc de transport.

După cîteva zile de la curioasa întîmplare, pe la ora unu din noaptea A. E., neavînd somn, încă citea. La un moment dat a deschis geamul său la o gură de aer proaspăt. Privind în jos spre locul unde se afla mototera, i s-a părut ceva suspect. Apoi, a rămas stupefiat. Un ghem mare negru

trebăuia pe la roate, pe la motor, pe la ghidon... Și A. E. de sus, de la geam a întrebat: „Hei, ce faci acolo?” Umbra s-a deznoat căl era de lungă, a privit în dreapta și-n stînga apoi s-a aplecat și a adunat sculele, le-a pus în tasă și liniștit a plecat frumos pe stradă, cu încă ceva piese de la mototera lui A. E. Cine o fi?

Atenție posesori de autovehicule! Umbra o să vă fure mașinile bucată cu bucată. Dar poate militează...

S. DIACONU

Pe urmele scrisorilor nepublicate

O soluție

Verificînd sesizarea semnată de Ioan Codoi din Mediaș, str. Oituz 23, am constatat că cele relatate sînt adevărate. „Fapta săvîrșită de colocatarul său — ne informează prin adresa 030652, I.R.E.S. — este un abuz care poate fi pedepsit de legile în vigoare. Noi, se spune în această adresă, nu refacem legătura electrică tăiată în mod abuziv decît în baza unei sentințe judecătorești și contra plată”.

Este de dorit ca Ioan Codoi să ceară Uzinei electrice din Mediaș separarea instalației electrice, instalarea unui contuar care să evalueze neînțelegerile între el și colocatar, pentru plata consumului de curent.

Să se cunoască

La propunerea lui Octavian Flores din Sibiu publicăm succint „pentru ca cititorii noștri să cunoască” — cum se spune în scrisoarea primită — cazul lui Ioan Alpiei care a funcționat pînă nu de mult la Combinatul textil Cîsnădie. Respectivul, recondiț, în prezent arestat, condamnat la 4 ani închisoare pentru trafic de influență, a indus în eroare pe Ioan Iacob din Sîrîneasa, județul Vâlcea și a luat de la acesta 4.340 lei pentru a-i „aranja” intrarea în Sibiu. Același procedeu l-a folosit și cu Lixandru Gheorghe (domiciliat în

Sibiu, str. Rîndunelelor 10) pentru a-i „înlesni” întocmirea formelor de mutație pe baza unor „cunoștințe” pe care pretindea că le are.

Dacă nu oprește 31-SB-1897?

Dacă nu a oprit autobuzul I.T.S. cu numărul 31 SB 1897 în stație, așa cum ne-a informat tovarășa Elena Tîntea și dacă a mai fost și necuvîncios, se întîmplă exact cum ne înștiința conducerea întreprinderii de transporturi care a preluat în gestiune cu salariu în cazul respectiv: „am considerat ca neîntemeiată motivarea conducătorului auto — că era supraaglomerată mașina — fapt pentru care l-am sancționat cu avertisment”.

S-a dat curs...

La scrisoarea tovarășului Lazăr Iosif din Sibiu, Consiliul popular municipal ne comunica: ambele dosare soluționate de comisia de judecată au fost înaintate judecătoriei Sibiu (cu nr. 962 și 963 din septembrie 1970). În privința sicanelor pe care vi le face colocatarul aveți dreptul să vă adresați Procuraturii locale — competentă să stabilească gravitatea infracțiunilor și să ia măsuri.

AL. CONSTANTINESCU

Documentarul „Risipitorii”

Redul unei preocupări constante a Secției de propagandă a Comitetului județean de partid, pentru folosirea mijloacelor moderne eficiente în munca de partid, filmul „Risipitorii” — realizat pentru lucrătorii organelor cooperative agricole de producție din Alma, Dumbăveni, Dir-

los și Seica Mare — se ocupă de cei care risipește minulele și orele prețioase ale acestor zile bune de lucru în cîmp.

Filmul a rulat în Dîrlos și Alma, fiind urmărit cu mult interes de cooperatori, mecanizatori și de locuitorii celor două localități.

BOLI TRANSMISIBILE PE CALE DIGESTIVA

(Febra tifoidă, dizenteria etc.)

Deosebite prin varietatea manifestărilor clinice, ceea ce caracterizează acest grup de îmbolnăviri este modul de transmitere comun și suferința mai mult sau mai puțin marcantă a aparatului digestiv, adică a celui organ care constituie de fapt și poarta de intrare a agenților cauzali.

Determinate de agenți microbieni: bacili pentru febra tifoidă și dizenteria sau vibrioni pentru holera, în apariția unor astfel de boli — specifice de altfel omului — interveni trei mari verigi ale unui lanț epidemiologic. Vom încerca să le sistematizăm:

Sursa de infecție pentru toate bolile este omul, care poate elimina prin materiile fecale germeni amînți. Eliminarea acestora o poate face omul bolnav, omul convalescent dar — și atunci pericolul este mai mare — o poate face omul absolut sănătos, gazdă a acestor germeni — așa-numitul purtător de microbi.

Calea de transmitere este deosebit de variată și este dată tocmai de nemurătatea mijloace și „amănunț” ale vieții cotidiene: apă, lapte, alimente crude și nepălitate, mîini murdare, lenjeria sau vesele contaminate etc.

În sezonul cald un rol mare îl au muștele, ceea ce dă acestor boli un caracter sezonier. Accentuăm însă că răcirea timpului nu exclude apariția unor astfel de îmbolnăviri, cînd căile de transmitere enunțate mai sus sînt favorizate.

Receptivitatea organismului este a treia verigă, cea care depinde de fiecare individ în parte: călirea, igiena personală, gradul de educație, civilizație și mai ales imunitatea față de aceste îmbolnăviri, rezistență cîștigată prin boală sau vaccinare.

Este limpede deci că, pentru a opri evoluția unor astfel de îmbolnăviri sau pentru a preveni apariția lor, trebuie acționat pe aceste verigi pentru a rupe lanțul procesului epidemiologic. Iată căile pe care se poate acționa în sensul arătat:

• Preparați, păstrați și folosiți alimentele în condiții de curățenie desăvîrșită. Acordați o atenție specială curățirii și spălării fructelor, zarzavaturilor, legumelor.

• Intrețineți în perfectă stare de curățenie anexele sanitare, procedee la dezinfecție lor zilnică cu substanțe dezinfectante (cloramină, clorură de var etc.).

• Țineți minte că murdăria este un factor important în apariția unor astfel de îmbolnăviri. Efectuați curățenia și dezinfecția zilnică a locuinței, curților, străzilor etc.

• Respectați normele de igienă individuală, spălați-vă pe mîini înainte de a mîncă și după utilizarea W.C.-urilor.

Este important de reținut, pentru a vă convinge de importanța lor, că în secțiile din spitale unde sînt îngrijii astfel de bolnavi, personalul medico-sanitar care lucrează acolo nu se îmbolnăvesc locmai respectînd cu strictețe regulile de mai sus.

Pentru cea de-a treia verigă este necesară creșterea rezistenței organismului, aceasta realizîndu-se în special prin vaccinare specifică a populației. Deci, atunci cînd sînt chemați, preveniți-vă tie urgentă la vaccinările ordonate de organele sanitare.

Concluzionînd, afirmăm că prevenirea unor astfel de îmbolnăviri depinde în ultimă instanță de fiecare dintre noi în parte.

Dr. DUMITRU SUCIU
inspector-sef la Inspectoratul sanitar județean

VIZITA DELEGAȚIEI DE PARTID ȘI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII POPULARE POLONE ÎN ȚARA NOASTRĂ

Cuvîntarea tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU

(Urmare din pag. 1)

al IX-lea. În podida greutăților provocate de calamitățile naturale din primăvară, planul pe acest an și pe întregul cincinal se va realiza cu succes, demonstrând elocvent forța economiei și marile resurse ale societății noastre socialiste, forța unui popor stăpîn pe destinele sale, hotărît să-și făurească viața liber, așa cum o dorește. (Aplauze)

Începînd cu anul 1971 vom trece la îndeplinirea hotărîrilor Congresului al X-lea al partidului, a programului de faurire a societății socialiste multilaterale dezvoltate care va ridica patria noastră pe noi trepte ale progresului, civilizației și culturii, apropiînd-o de țările avansate din punct de vedere economic. Strîns unit în jurul Partidului Comunist — conducătorul încercat al națiunii noastre socialiste — poporul român își consacră cu elan energia și capacitatea creatoare îndeplinirii acestui program, înfiorîndu-se la patriei noastre, victoriei comunismului în România. (Aplauze prelungite)

În țara noastră sînt cunoscute și apreciate succesele obținute de Polonia în anii construcției socialiste. Într-un timp istoric scurt, poporul polonez și-a refăcut patria după dezastrul războiului, a lichidat înapoierea moștenită de la capitalism, a transformat Polonia într-o țară cu o industrie puternică și o agricultură în plină dezvoltare, a obținut realizări importante în creșterea nivelului său de trai material și cultural. Poporul român se bucură din toată inima de marile îndepliniri ale poporului polonez și îi urează succese tot mai mari în dezvoltarea economiei și culturii, în făurirea unei vieți îmbelșugate, în propășirea patriei, pe drumul socialismului. (Aplauze puternice)

Realizările însemnate dobîndite de România și Polonia au creat posibilități tot mai largi pentru dezvoltarea fructuoasă a colaborării bilaterale în toate domeniile de activitate. Constatînd cu satisfacție cursul ascendent al relațiilor noastre economice, doresc să relev că, față de 1965, schimburile comerciale și-au sporit volumul în 1970 de aproape două ori. S-a extins și diversificat colaborarea tehnico-științifică și culturală. Schimburile de delegații și informații, vizitele reciproce au permis mai bună cunoaștere a experienței construcției socialiste din cele două țări. Un rol hotărîtor la întărirea prieteniei dintre România și Polonia îl are dezvoltarea relațiilor de solidaritate dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Unit Polonez pe baza principiilor marxism-leninismului și internaționalismului proletar.

Tratatul semnat astăzi deschide un nou capitol în istoria relațiilor româno-polone. Ambele țări sînt hotărîte să dezvolte și mai mult colaborarea reciproc avantajoasă pe multiple planuri. În cîincașul viitor, înrîurările reciproce de mărfuri vor spori cu circa 60 la sută față de realizările perioadei 1966—1970, ponderea principală deținînd-o, ca și pînă acum, mașinile și utilajele. Cu toate acestea, constatăm că există noi posibilități de dezvoltare a schimburilor economice și îndeosebi a cooperării în domeniul producției, științei și tehnicii. În discuțiile pe care le-am avut, am hotărît să valorificăm mai bine aceste posibilități; să găsim noi căi privind dezvoltarea în continuare a colaborării în domeniul industriei miniere și al metalelor neferoase, construcțiilor metalurgice, construcțiilor de mașini, chimice, al agriculturii, comerțului exterior și în alte domenii. Ne exprimăm convingerea că aceste constatări și dorința comună exprimată vor duce la lărgirea pe mai departe a colaborării noastre în interesul construcției cu succes a socialismului și păcii în lume. (Aplauze puternice)

Dînd expresie principiilor ce caracterizează relațiile de tip nou dintre țările socialiste, Tratatul stabilește că dezvoltarea raportu-

rilor dintre România și Polonia în toate domeniile se va întindea și în viitor pe egalitate deplină în drepturi, respectarea independenței și suveranității, avantajul reciproc, întrajutorarea tovarășească, stimă și neamțec în treburile interne.

România și Polonia sînt țări iubitoare de pace, ele depun eforturi neslabite pentru salvagardarea securității internaționale; sperăm că prin acțiunea unită a tuturor popoarelor se va preîntîmpina izbucnirea unui nou război mondial, se va pune stavilă politicii de dictat și agresiune. În același timp, adoptăm măsurile necesare pentru apărarea împotriva unui atac din afară. În acest spirit, în Tratatul semnat astăzi se exprimă angajamentul solemn al României și Poloniei că, în cazul unui atac armat asupra uneia dintre ele de către un stat sau un grup de state, cealaltă parte, exercitîndu-și dreptul inalienabil de apărare individuală sau colectivă, conform Cartei O.N.U., îi va acorda neîntîrziat ajutor, prin toate mijloacele de care dispune, inclusiv ajutorul militar necesar repingerii atacului armat. Sperăm însă, tovarășii, că asemenea prevedere nu va trebui s-o folosim niciodată. Vom acționa în direcția aceasta! (Aplauze)

Ținînd seama de toate prevederile de care am vorbit, putem afirma că Tratatul corespunde pe deplin intereselor fundamentale ale fiecăreia dintre cele două țări, năzuințelor popoarelor noastre de a trăi în bună vecinătate și prietenie, de a se ajuta reciproc în opera de faurire a socialismului; totodată el contribuie la întărirea forței sistemului mondial socialist, slujește cauzei progresului și păcii în Europa și în întreaga lume. (Aplauze)

Doresc, de asemenea, să subliniez importanța faptului că noul Tratat consemnează unele obiective esențiale ale politicii externe a celor două țări.

Tratatul dă glas voinței României și Poloniei de a contribui în continuare la dezvoltarea prieteniei, colaborării multilaterale și unității dintre toate statele socialiste. Partidul și statul nostru sîntuiează în mod constant această preocupare în centrul politicii lor externe, România promovează cooperarea cu țările membre ale Consiliului de Ajutor Economic Reciproc, își îndeplinește neabătut obligațiile ce derivă din apartenența la Tratatul de la Varșovia și totodată dezvoltă colaborarea politică, economică, militară și tehnico-științifică cu toate celelalte țări socialiste. Considerăm că amplificarea relațiilor de colaborare trebuie să ducă la ridicarea fiecărei țări, la înflorirea fiecărei națiuni socialiste, libere și independente și, pe această bază, la sporirea potențialului întregului sistem mondial socialist, la întărirea unității sale, la creșterea influenței ideilor socialismului în lume, la triumful păcii. (Vii aplauze)

România și Polonia afirmă în noul Tratat hotărîrea de a promova neabătut politica de coexistență pașnică între state cu sisteme sociale diferite, de a-și uni eforturile și de a conlucra, împreună cu celelalte țări socialiste, cu toate popoarele lumii, la asigurarea păcii și securității, la soluționarea marilor probleme care stau în fața omenirii. În acest spirit, România militază cu consecvență pentru promovarea unor relații noi între state, la temelia cărora stă stea egalitatea în drepturi, respectarea independenței și suveranității, neamțecul în treburile interne, avantajul reciproc. Viața arată că numai pe baza acestor principii, înscrise și în Carta Organizației Națiunilor Unite, se poate realiza o colaborare rodnică între state, pot fi preîntîmpinate ciocnirile armate, sursele de conflict, se poate asigura instaurarea unei păci durabile în lume. (Aplauze) Realizarea unei asemenea păci, interesele securității internaționale cer eliminarea forței și a amenințării cu folosirea forței, a politicii de dictat și dominație promovată de

imperialism, impun soluționarea tuturor problemelor litigioase în teritate pe cale politică, prin tratative purtate în spirit de egalitate și stimă reciprocă. Practica demonstrează în mod convingător că extinderea colaborării și cooperării dintre state slujește progresului fiecărei națiuni, precum și îmbunătățirii climatului politic mondial, statornicirii încrederii în raporturile internaționale. Călușă de aceste principii, atașată profund cauzei destinderii și cooperării, Republica Socialistă România dezvoltă relații de bună înțelegere și colaborare cu toate statele lumii, fără deosebire de orînduirea socială, acțiunea statornic pentru asigurarea raporturilor internaționale pe baza principiilor la care m-am referit.

Preocupată de realizarea destinderii pe plan mondial, țara noastră militază pentru stingerea cît mai grabnică a focarelor de conflict și încordare care mai persistă pe diferite meridiane ale globului, și care constituie grave pericole pentru întreaga omenire. Milităm pentru încetarea războiului din Vietnam, retragerea trupelor S.U.A. din Vietnam și din Peninsula Indochineză, pentru ca popoarele vietnameze, laotian și cambodgieni să fie lăsați să-și rezolve singure problemele în conformitate cu propria lor voință, fără nici un amestec din afară. (Aplauze puternice) Ne pronunțăm de asemenea, pentru soluționarea pe cale pașnică, politică a conflictului din Orientul Apropiat, în spiritul Rezoluției Consiliului de Securitate din noiembrie 1967, considerînd necesară retragerea trupelor israeliene din teritoriile arabe ocupate, asigurarea independenței și integrității teritoriale a tuturor statelor din această zonă, rezolvarea situației populației palestiniene în conformitate cu interesele și aspirațiile sale naționale. Viața arată că în condițiile actuale nu se mai poate asigura soluționarea durabilă a problemelor internaționale fără participarea tuturor statelor, mari sau mici, fără să se țină seama de dorința popoarelor de a trăi libere, fără a se respecta dreptul sacru al fiecărui popor de a decide singur, nesterzînd, asupra propriului său destin. (Aplauze vii, prelungite) În zilele noastre se afirmă, mai puternic ca orînd, voința popoarelor de a trăi libere, de a-și făuri și consolida statele lor naționale, de a-și dezvolta de sine stătător viața economică și socială, potrivit intereselor lor vitale; forțe populare uriașe, nemaicuplinate în istorie, iau parte activă la lupta împotriva politicii de dominație imperialistă și neocolonialistă, pentru progres social, independență națională, democrație și pace; nimic în lume nu poate și nu va putea împiedica victoria acestor năzuințe ale popoarelor. (Aplauze puternice)

Trăind în Europa, alături de poporul român cît și poporul polonez sînt profund interesate ca pe continentul nostru să fie instaurat un climat trez de pace și securitate, să se dezvolte colaborarea și încrederea între state, fără îndoială, pentru îndeplinirea securității pe continent este necesar să se poartă de la realitățile concrete apărute în perioada postbelică, în primul rînd de la recunoașterea inviolabilității granițelor statornicite după încheierea războiului, inclusiv a frontierei Oder-Neisse; se impune, de asemenea, recunoașterea de către toate statele a Republicii Democratice Germane, normalizarea relațiilor cu ambele state germane și asigurarea participării lor la viața politică internațională.

Țara noastră promovează activ ideea securității europene, desțășoară ample contacte cu toate statele interesate, indiferent de orînduirea lor socială, în vederea creării climatului, destinderii și securității pe continentul nostru. Știm că în acest sens și Republica Populară Polonă desțășoară o intensă activitate politică și diplomatică.

În această ordine de idei, România apreciază că un important act pozitiv în efortul de normalizare a relațiilor pe continent, pe calea lichidării reziduiilor celui de-al doilea război mondial, îl constituie semnarea Tratatului sovieto-german.

Potrivit Tratatului pe care l-am semnat, România și Polonia se angajează să militeze în continuare pentru îmbunătățirea situației din Europa, pentru întărirea securității și asigurarea păcii, pentru extinderea colaborării între statele europene.

Considerăm că o contribuție însemnată la îmbunătățirea situației în Europa ar aduce încheierea cu succes a tratativelor dintre Republica Populară Polonă și Republica Federală a Germaniei, normalizarea relațiilor dintre R.F.G. și alte țări socialiste, precum și stabilirea de relații, pe baza dreptului internațional, între cele două state germane.

Promovarea cauzei securității și colaborării pe continentul nostru

ar fi favorizată de înțelegerea Conferinței general-europene — propusă de țările noastre și de celelalte state participante la Tratatul de la Varșovia —, idee ce se bucură de adevăratele auzuri publice de pe continent.

O mare importanță pentru destinderea situației internaționale, pentru salvagardarea păcii mondiale considerăm că ar avea oprită cursul înarmărilor, trecerea la măsuri practice de dezarmare nucleară. În acest context, apreciem că ar avea efecte deosebit de pozitive lichidarea blocurilor militare, desființarea bazelor militare de pe teritoriile altor state, retragerea trupelor străine în granițele naționale.

După cum e cunoscut, România acționează cu consecvență pentru dezvoltarea unor largi relații de bună vecinătate, înțelegere și colaborare multilaterală cu toate țările balcanice, fără deosebire de orînduirea socială, pentru transformarea Balcanilor într-o zonă a colaborării și păcii, lipsită de arme nucleare. Sînt cunoscute în țara noastră inițiativele poloneze privind crearea unei zone demilitarizate în Europa Centrală, precum și înghetarea înarmării nucleare și termoculare în această regiune.

Sîntem hotărîți să acordăm și în viitor o atenție neslabită activității pentru crearea de zone demilitarizate, ale păcii și bune vecinătăți între state.

O manifestare pregnantă a voinței tuturor statelor de a participa activ la viața internațională, de a-și spune cuvîntul asupra destinelor păcii, de a acționa în direcția unei politici de colaborare și destinderii, pentru aplicarea principiilor Cartei O.N.U. în relațiile internaționale a constituit-o cea de-a 25-a sesiune jubiliară a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite. Viața evidențiază că Organizația Națiunilor Unite poate juca un rol mai important în asigurarea păcii și dezvoltarea colaborării internaționale, cu condiția participării active și cu drepturi egale la activitatea ei, a tuturor statelor lumii. În acest scop se impune îmbunătățirea activității O.N.U., realizarea universalității depline a acesteia organizații prin restabilirea drepturilor legitime ale Republicii Populare Chineze în O.N.U., primirea ambelor state germane și a altor țări, în această organizație, ogîndind astfel mai fidel realitățile lumii contemporane.

Poporul român este hotărît să acționeze și în viitor cu toată energia și perseverența pentru instaurarea unui climat de destindere, înțelegere și largă colaborare internațională, pentru salvagardarea păcii și securității tuturor popoarelor. (Aplauze)

Stimați tovarășii și prieteni,

Vizita pe care am făcut-o în țara noastră în aceste zile tovarășii Gomulka, Cyraniewicz și ceilalți membri ai delegației poloneze, convorbirile purtate între delegațiile țării noastre, în cursul cărora s-au reafirmat dorința și interesul comun pentru lărgirea colaborării reciproce, Tratatul semnat astăzi constituie un moment de seamă în dezvoltarea relațiilor de prietenie și alianță dintre popoarele român și polonez.

Doresc să exprim convingerea profundă a partidului și guvernului țării noastre că încheierea și semnarea noului Tratat, transpunerea în practică a prevederilor sale vor contribui la întărirea și mai puternică a prieteniei și colaborării dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Polonă, dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Unit Polonez, dintre popoarele român și polonez, vor servi cauzei nobile a întăririi unității și coeziunii țărilor socialiste, creșterii forțelor socialismului și păcii în lume.

Trăiască prietenia româno-polonă!

Trăiască unitatea țărilor socialiste, a partidelor comuniste și muncitorești, a tuturor forțelor antiimperialiste!

Trăiască pacea și colaborarea între popoare pe planeta noastră!

La sfîrșitul cuvîntării, asistența se ridică în picioare și aplaudă îndelung. Minute în șir, se ovăionează pentru dezvoltarea continuă a legăturilor de prietenie și solidaritate dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Unit Polonez, pentru colaborarea dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Polonă.

(Urmare din pag. 1)

Pe baza propriului efort eficient și a unității statelor socialiste — garanție sigură pentru suveranitate și securitate, forță motrice a progresului multilateral — cele două state ale noastre au obținut mari succese în dezvoltarea pe calea socialismului. Producția industrială globală a Poloniei este în acest an aproape de 15 ori mai mare decît în anul 1938, iar producția agricolă este aproape de 2 ori mai mare, în ciuda condițiilor climatice nefavorabile din ultimii doi ani. Am devenit un stat industrial-agrar, în care aproape 70 la sută din populație își asigură existența din activități în alara agriculturii. Din punct de vedere al numărului salariaților cu studii superioare și medii, raportat la populație, Polonia se situează la nivelul celor mai dezvoltate țări din Europa.

Am construit bazele unei industrii moderne. În prezent, ne aflăm, ca și alte state socialiste, în fața sarcinii de a introduce pe scară largă cuceririle revoluției tehnico-științifice. Acestui scop îi slujește programul de dezvoltare intensivă a economiei naționale care, punînd în valoare forța motrice a progresului tehnicii și științei, va contribui la o creștere rapidă a productivității muncii și la îmbunătățirea calității producției, la o creștere economică și mai eficientă și la ridicarea nivelului de trai al populației.

Noi apreciem și primim cu respect realizările României socialiste dobîndite sub conducerea Partidului Comunist Român. Republica Socialistă România ocupă un loc de frunte în Europa în ceea ce privește dinamismul dezvoltării și ritmul de creștere a producției industriale, ca și al veniturii naționale. Într-un ritm rapid are loc, de asemenea, generalizarea învățămîntului, dezvoltarea științei și culturii. (Vii aplauze)

O dată cu progresul economic rapid, în cele două țări ale noastre s-a dezvoltat cu succes colaborarea româno-polonă. Schimburile comerciale dintre Polonia și România au crescut față de anul 1948 de aproape 11 ori, cifrîndu-se la circa o jumătate de miliard zloti/valută anual. În actualul cincinal, schimburile reciproce au crescut în medie, anual, cu 12 la sută. Aproape jumătate din livrările reciproce reprezintă astăzi mașinile și instalațiile industriale. Avantajele importante oferă ambelor țări colaborarea crescîndă tehnico-științifică care deschide calea spre cooperare și specializare. Toate acestea au permis ca pentru următorii 5 ani să se prevadă o creștere de peste 60 la sută a schimburilor comerciale reciproce. Schimbul de mașini și instalații va cunoaște cel mai înalt ritm de creștere. Sîntem convinși că există posibilități pentru sporirea în continuare a schimburilor în anii 1971—1975, îndeosebi prin crearea unor condiții favorabile pentru dezvoltarea specializării și cooperării în producție, ceea ce depinde în mare măsură de coordonarea investițiilor planificate pentru cincinalul următor în anumite domenii ale producției.

Pe măsura creșterii economice a fiecăreia dintre țările noastre, am de an ridică în fața noastră sarcini noi, care rezultă din nivelul superior de industrializare și din caracterul mai complex al economiei naționale. Asigurarea ritmului corespunzător de dezvoltare și menținerea pasului cu progresul tehnico-mondial nu pot fi concepute fără o întărire a legăturilor economice dintre țările socialiste, fără adîncirea coordonării, specializării și cooperării industriale în relațiile bilaterale și în cadrul C.A.E.R. Aceasta este o problemă de importanță fundamentală atît pentru creșterea potențialului economic al fiecăreia din țările socialiste, cît și pentru creșterea pe mai departe a forțelor lagărului socialist în ansamblu. Progresul în domeniul integrării economice con-

ducează de asemenea contribuția mai efectivă a țărilor noastre la diviziunea internațională a muncii și la competiția eficientă cu capitalismul. De asemenea, nu trebuie să subapreciem importanța proceselor de integrare care au loc în lumea capitalistă.

Telul nostru comun, suprem, este menținerea păcii. Participînd la Tratatul defensiv de la Varșovia ne aducem contribuția la lupta comună a statelor lagărului socialist pentru transformarea Europei într-un continent al stabilității pașnice, pentru crearea unui sistem de securitate colectivă în interesul tuturor popoarelor. Viața a confirmat justetea și claritatea politicii externe a statelor socialiste care din primele momente după terminarea celui de-al doilea război mondial au luptat cu fermitate pentru consolidarea și recunoașterea status-quo-ului teritorial-politic și respectarea deplină a integrității și suveranității tuturor statelor. De această politică solidară și consecventă a statelor socialiste s-a afirmat politica războiului rece dusă de imperialismul al cărui îndreptățit purtător de cuvînt din Europa a fost în trecut R.F.G. Desfășurarea evenimentelor a dejuat întru totul concepțiile revizioniste vest-germane. Călele lor privind rezolvarea problemelor europene de pe poziții de forță au suferit un eșec. În R.F.G. s-a ajuns să-și spună cuvîntul forțe mai realiste și interesate în îmbunătățirea relațiilor cu țările socialiste. O expresie a acestui fapt o constituie Tratatul dintre U.R.S.S. și R.F.G., care a deschis perspectiva normalizării relațiilor în Europa.

În prezent, între Polonia și R.F.G. au loc la Varșovia, după cum se știe, tratative care se pare că intră în faza finală. Normalizarea relațiilor reciproce dintre Polonia și R.F.G. poate avea loc numai pe baza recunoașterii frontierei poloneze pe Oder și Nysa ca definitivă și inviolabilă și a renunțării la orice pretenții teritoriale în prezent și în viitor. Încheierea unui asemenea tratat va reprezenta un pas important pe calea viitorului pașnic al Europei.

Interesele păcii cer ca guvernul R.F.G. să-și normalizeze de asemenea relațiile cu celelalte țări socialiste, îndeosebi cu R.D.G. — celălalt stat german suveran și egal în drepturi, întrucît perspectiva Europei pașnice este legată inseparabil de participarea cu drepturi depline a R.D.G. în concertul statelor europene.

În lupta forțelor socialismului pentru dezvoltarea pașnică a continentului nostru va continua. Forțele care ar dori să continue vechea politică a războiului rece și să submineze relațiile cu țările socialiste nu încetează să acționeze. Ele se folosesc de spiriții celor mai reacționare cercuri ale capitalului, precum și ale cercurilor agresive ale imperialismului, cărora nu le convin destinderea și colaborarea pașnică și care ar dori să torpileze procesul de normalizare încheiat de țările socialiste și să revitalizeze tradițiile de naționalismului și militarismului german.

În prezent, scopul de a deosebi importanța la acțiunile tuturor forțelor interesate în coexistența pașnică trebuie să fie pregătirea și desfășurarea Conferinței general-europene în problema securității și colaborării. Aceasta conferință va reprezenta o etapă importantă în crearea unui sistem eficient de securitate colectivă în Europa și a depășirii treptate a împărțirii Europei în două grupări militare opuse. Mergînd pe această cale se va putea, de asemenea, rezolva problema — atît de importantă pentru toate țările — reducerea înarmărilor, încheierea de tratate pentru toate țările — reducerea trupelor staționate pe teritoriile străine.

În procesul de normalizare a relațiilor dintre cele două părți ale Europei o mare însemnătate va avea dezvoltarea colaborării economice, tehnico-științifice și cultura-

le, precum și măsurile întreprinse în comun în vederea realizării unor acțiuni care necesită eforturi multilaterale pe scară europeană.

În prezent, țările socialiste din Europa răsăriteană sînt parteneri egali al țărilor capitaliste dezvoltate din Europa. Datorită cuceririlor noastre sociale și economice am încetat de a mai fi rude sărace în familia popoarelor europene. A avut loc o reducere însemnată a disproporțiilor izbutoare din trecut privind nivelul economic al diferitelor părți ale Europei, care subminau stabilitatea pe continentul nostru. Astăzi, statele membre ale C.A.E.R. reprezintă un potențial uriaș, cu cei 360 de milioane de oameni, 32 la sută din producția industrială mondială, un mare potențial creator, rezerve inepuizabile de materii prime și numeroase cadre cu calificare din ce în ce mai înaltă. Poziția noastră economică se va întări fără îndoială necontenit o dată cu progresul integrării socialiste. Dezvoltarea schimburilor comerciale reciproc avantajoase cu țările capitaliste, contacte largi pe plan tehnic și științific, cooperarea în producția mărfurilor pentru piața europeană și țări terțe permit o folosire mai judicioasă decît pînă în prezent a potențialului creator al Europei.

Renunțarea la folosirea forței în relațiile dintre state, acțiunile în direcția dezarmării, precum și dezvoltarea colaborării multilaterale dintre Europa de est și vest vor contribui la întărirea păcii mondiale, în folosul tuturor popoarelor.

Atmosfera de destindere și normalizare a relațiilor din Europa este învinată de intensificarea politicii agresive a imperialismului în alte zone ale lumii, și, în primul rînd, în Asia de sud-est și în Orientul Apropiat. Statele socialiste vor sprijini și în viitor popoarele atacate de imperialism, vor apăra suveranitatea lor și vor tinde spre rezolvarea pașnică a crizelor și stingerea focarelor de conflict. Asigurarea unei păci drepte în Indochina necesită acceptarea, ca bază de înțelegere, a planului în 8 puncte al Guvernului Revoluționar Provizoriu al Republicii Vietnamului de Sud, care pornește de la dreptul inalienabil al poporului vietnamez de a decide singur asupra viitorului său. (Aplauze)

În Orientul Apropiat este necesară realizarea în întregime a Rezoluției Consiliului de Securitate al O.N.U. lichidarea tuturor urmărilor agresiunii israeliene și asigurarea securității tuturor statelor din această parte a lumii.

Poziția celor două state aliate — Polonia și România — față de problemele majore ale luptei actuale pentru pace, aportul lor la întărirea unității comunității socialiste, solidaritatea cu lupta internațională a clasei muncitoare și cu mișcarea de eliberare națională, participarea în comun la dezvoltarea potențialului economic al lagărului socialist definesc esența Tratatului semnat astăzi. Am încheiat acest Tratat cu convingerea că el corespunde celor mai vitale aspirații ale popoarelor noastre, intereselor libertății și progresului, păcii și socialismului. (Aplauze)

Primiți, tovarășii și prieteni, salut fierbinte și urările cordiale de noi succese în realizarea gloriilor de prosperitate, pe care le adresăm Partidului Comunist Român și Partidului popor român. Trăiască și să se întărească prietenia româno-polonă!

Trăiască unitatea comunității socialiste!

Trăiască pacea și socialismul!

(Aplauze puternice, îndelungate. Întreaga asistență, în picioare, ovăionează îndelung pentru prietenia dintre poporul român și poporul polonez, pentru colaborarea rodnică dintre cele două țări. Îndelungi aplauze subliniază sentimentele de stimă și înaltă prețuire ce le nutrește reciproc popoarele român și polonez)

Înaintea începerii recepției au fost înținate imnurile de stat ale celor două țări.

Recepția s-a desfășurat într-o atmosferă caldă, prietenească.

Recepția oferită de delegația poloneză

(Urmare din pag. 1)

P.C.R., prim-secretar al Comitetului municipal București al P.C.R., primar general al Capitalei.

La miting au luat cuvîntul tovarășii Cristea Ciobanu, scriitorul uzinele „23 August”, scriitorul Eugen Joleleanu, vicepreședinte al F.U.S., și studenta Maria Mares.

Întîmpinat cu puternice aplauze, a luat cuvîntul tovarășul Nicolae Ceaulescu.

Primit cu vii aplauze a luat apoi cuvîntul tovarășul Wladyslaw Gomulka.

Asistența a subliniat, în repetate rînduri, cu îndelungi aplauze, cuvîntările fostele. Mitingul a

releat sentimentele de prețuire, stimă și prietenie ce sînt le nutrește reciproc popoarele român și polonez.

La sfîrșitul mitingului, tovarășii Nicolae Ceaulescu și Wladyslaw Gomulka sînt stringîndu-și căldur, salutîndu-și de participanți la miting. Minute în șir se aplaudă pentru dezvoltarea continuă a legăturilor de prietenie și solidaritate dintre Partidul Comunist Român și Partidul Muncitoresc Unit Polonez, pentru întărirea colaborării rodnice dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Polonă, spre binele ambelor popoare, al cauzei generale a socialismului și păcii în lume.

(Agerpres)

În seara, delegația de partid și guvernamentală a Republicii Populare Polone, condusă de tovarășul Wladyslaw Gomulka, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Unit Polonez, și tovarășul Jozef Cyraniewicz, membru al Biroului Politic al C.C. al P.M.U.P., președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Polone, au ostit în recepție în onoarea Comitetului Central al Partidului Comunist Român și al Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România.

Au luat parte tovarășii Nicolae Ceaulescu, Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Ilie Verdet, Maxim Berghianu, Florian Dănilache, Emil Drăgănescu, Janos Fazekas, Mănea

Adam Wilhelm, adjunct al ministrului afacerilor externe, și Jaromir Ochoduzsko, ambasadorul Republicii Populare Polone la București — membrii delegației de partid și guvernamentale a Republicii Populare Polone, precum și alte persoane oficiale care însoțesc delegația poloneză.

Au participat, de asemenea, sefi ai misiunilor diplomatice acreditate în România și alți membri ai corpului diplomatic.

Înaintea începerii recepției au fost înținate imnurile de stat ale celor două țări.

Recepția s-a desfășurat într-o atmosferă caldă, prietenească.

actualitatea internațională



JAPONIA. Agricultori și tineret din împrejurimile locului viitorului aeroport internațional Narita, au organizat o demonstrație împotriva amplasării aeroportului în această regiune. Acesta ar servi ca bază aeriană pentru armata S.U.A., ar produce zgomot și ar polua regiunea. În foto: demonstrația a peste 700 de agricultori și tineret din Narita

Funeraliile generalului Charles de Gaulle

PARIS 12 (Agerpres). — În dimineața zilei de joi a fost adus un ultim omagiu oficial memoriei generalului Charles de Gaulle, la ceremonie care a avut loc în Catedrala Notre Dame din Paris. Au fost prezenți președintele Franței, Georges Pompidou, primul ministru, Jacques Chaban-Delmas, și alte personalități franceze. Au participat, de asemenea, șefi de state, reprezentanți ai acestora, prim-miniștri și alte personalități guvernamentale din peste 80 de țări ale lumii. Din partea țării noastre a asistat reprezentantul personal al președintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, tovarășul Emil Bodnăraș, vicepreședinte al Consiliului de Stat.

La Colombey-les-Deux-Eglises, ceremonia înmormântării generalului de Gaulle s-a desfășurat conform ultimelor sale dorințe: fără pompă, fără fast, fără fanfare militare, fără salve de tun. Au participat doar cei apropiați lui și o multitudine de oameni anonimi, porniți spre acest loc într-un imens pelerinaj al tăcerii. Zeci de mii de oameni, bărbați și femei, tineri și bătrâni, au venit din toate colțurile Franței la Colombey-les-Deux-Eglises pentru a-și lua rămas bun de la cel ce a fost unul din cei mai destoinici fii ai Franței, patriot înflăcărat, remarcabil om politic și mare om de stat, cel pe care francezii l-au supranumit „Om de la 18 iunie 1940” — generalul de Gaulle. Printre cei prezenți se aflau foști combatanți din rândurile rezistenței antifasciste franceze, cavaleri ai Ordinului Eliberării, mulți, foarte mulți tineri. În mulțimea anonimă, formată din singurii pe care generalul de Gaulle și-a dorit alături de familia sa ca să-l petreacă pe ultimul drum, se găsea scriitorul Andre Malraux, prietenul generalului. Armata franceză a fost reprezentată de către un detașament de 44 de ostași și ofițeri, o secție a Școlii Superioare de Ofițeri Saint-Cyr, la care, cu mulți ani în urmă, generalul de Gaulle a învins arma militară, camarazi de arme ai genera-

lului din perioada luptei împotriva fascismului.

Purtat pe un car blindat, sicriul cu corpul nelusiferat al generalului de Gaulle era acoperit de tricolorul Franței. În micul cimitir sătesc, sicriul a fost purtat pe umerii de un grup de tineri din Colombey-les-Deux-Eglises și așezat în locul de veci fără să se pronunțe discursuri. O înmormântare simplă, deosebit de emoționantă prin semnificația pe care de Gaulle a vrut s-o dea despărțirii sale de Franța, de poporul ei. Ca și în secolurile cele mai grele din ultimii 30 de ani, ca în anul 18 iunie 1940, când generalul de Gaulle a chemat poporul la luptă împotriva coteropitorilor nazisti, demnitatea Franței a fost prezentă și la ceremonia de la Colombey-les-Deux-Eglises. De astă dată, măreția ei consta în tăcere și sobrietate.

La Paris, o mare mulțime — care încă înainte de zorii zilei a umplut până la refuz piața din fața Catedralei Notre Dame, podurile și cheurile Senel din jurul Insulei Cité, a venit la căderea serii să-l petreacă simbolic pe ultimul drum, pe fostul președinte al Franței. Un imens cortegiu al tăcerii a urcat în lungul bulevardului Champs Elysées, până la Arcul de Triumf, unde a păstrat un moment de reculegere. Este același drum pe care l-a parcurs pe jos și fostul președinte al Franței, generalul de Gaulle, la 25 august 1944, în Parisul eliberat de mișcarea de rezistență.

În cursul după-amiezii de joi, personalitățile străine au fost primite la Palatul Elisee de președintele Franței, Georges Pompidou. Tovarășul Emil Bodnăraș, însoțit de George Macovecu, prim-adjunct al ministrului afacerilor externe, și Constantin Flitan, ambasadorul României în Franța, au prezentat șeful statului francez, în numele tovarășului Nicolae Ceaușescu și al întregului popor român, condoleanțe pentru greaua pierdere suferită de poporul francez prin încetarea din viață a marelui patriot și om de stat, generalul Charles de Gaulle.

Luptele din Cambodgia

Pnom Penh 12 (Agerpres). — În cursul nopții de miercuri spre joi, forțele de rezistență populară cambodgienă au atacat dispozitivele de apărare ale trupelor regimului Lon Nol din jurul Pnom Penhului, au năvălit agențiile internaționale de presă. Cele mai violente lupte au fost semnalate într-o regiune situată la 20 km nord-est de capitală și în apropierea satului strategic Prek Tameak, de pe malul oriental al Mekongului. Forțele de rezistență au atacat, de asemenea, cartierul operațional al trupelor saigoneze de intervenție, situat la 24 km sud-est de Pnom Penh. Potrivit observatorilor politici, aceste atacuri marchează o intensificare a acțiunilor forțelor de rezistență.

Pnom Penh 12 (Agerpres). — Două batalioane de infanterie ale regimului Lon Nol au căzut într-o ambuscadă a forțelor populare de rezistență din Cambodgia într-un sector de pe șoseaua strategică nr. 7. Comandamentul militar de Pnom Penh, confirmând această informație, a precizat că orice legături cu cele două batalioane au fost întrerupte încă de miercuri dimineață, iar alte două companii trimise în ajutor par să fi împărțite aceeași soartă. Ambuscada

s-a produs la numai câțiva kilometri de orașul Skoun. În ultimele două zile, forțele populare au atacat trei orașe de-a lungul șoselei nr. 7 — Skoun, Prey Totung și Wroeng. În urma acestor atacuri, baza Kompong Cham, situată la 50 km de capitală, a fost izolată. Contraofensiva trupelor regimului lui Lon Nol, ordonată în regiunile controlate de forțele populare de rezistență, a eșuat.

Lucrările Congresului Partidului Muncii din Coreea

PHENIAN 12 (Agerpres). — În raportul cu privire la planul șesenal de dezvoltare a economiei naționale pe perioada 1971—1976, prezentat la cel de-al V-lea Congres al Partidului Muncii din Coreea, Kim Ir, membru al Prezidiului Comitetului Politic, secretar al C.C. al Partidului Muncii din Coreea, prim-vicepreședinte al Cabinetului de Miniștri al R.P.D. Coreene, a arătat că în perioada 1971—1976 valoarea producției industriale globale va crește de

PREZENȚE ROMANEȘTI

PEKIN 12 — Corespondentul Agerpres, Ion Gălățeanu, transmite: La 12 noiembrie au început la Pekin tratativele dintre ministrul comerțului exterior al Republicii Socialiste România, Cornel Burtică, și conducerea Ministerului Comerțului Exterior al R.P. Chineze cu privire la acordul comercial pe 1971.

Din partea chineză, la tratative au participat Li Cian, adjunct al ministrului comerțului exterior al R.P. Chineze, funcționar superior din acest minister și din Comitetul pentru relații economice cu străinătatea.

A participat de asemenea, Aurel Duma, ambasadorul Republicii Socialiste România la Pekin. În cadrul tratativelor, desfășurate într-o atmosferă de caldă prietenie, respect și înțelegere reciprocă, au fost explorate noi posibilități de extindere a schimburilor comerciale, de întărire a colaborării dintre cele două țări în acest domeniu. Au fost abordate probleme ale colaborării de perspectivă și de diversificare a schimburilor între România și R.P. Chineza.

HAVANA 12 Corespondentul Agerpres, Victor Stamate, transmite: Delegația P.C.R., condusă de Dan Marțian, membru supleant al C.C. al P.C.R., secretar al Comitetului municipal București al P.C.R. care, la invitația Partidului Comunist din Cuba, face o vizită de schimb de experiență în Cuba, a avut convorbiri la Comitetul provincial de partid Havana cu Jesus Betancourt, prim-secretar al Comitetului provincial Havana al P.C. din Cuba, și cu alți membri ai comitetului. La convorbire a fost prezent ambasadorul României în Cuba, Vasile Mușat.

ALGER 12 Corespondentul Agerpres, Constantin Benga, transmite: La Alger a sosit o delegație a Ministerului Petrolului din Republica Socialistă România, condusă de ministrul adjunct Gheorghe Pacoste. Membrii delegației vor purta convorbiri cu reprezentanți ai Ministerului Industriei și Energiei al Algeriei în problemele largirii cooperării celor două țări în domeniul petrolului.

azi...

azi...

TIMPUL

Centrul meteorologic Sibiu comunică: Vreme rece cu cerul temporar noros. Vor cădea precipitații slabe sub formă de ploie care se vor transforma în lapoviță. Vântul va sufla potrivit din sectorul nord-est. Temperaturile minime vor fi cuprinse între minus 4 și minus 1 grad, iar cele maxime vor oscila între plus 2 și 5 grade.

CINEMA

SIBIU: PACEA: Sentința (orele 9,00; 11,30; 14,00; 16,30; 19,00; 21,00); ARTA: Splendoare în iarbă (orele 10,00; 12,30; 15,30; 18,00; 20,45); TINERETULUI: Căsătorie în stil grec (orele 10,00; 12,00; 14,30; 16,30; 18,30; 20,30).

MEDIAȘ: PROGRESUL: Patricia și muzica (orele 9,00; 11,15; 14,00; 16,30; 19,00; 21,15); TINERETULUI: Salariați groaze (orele 10,00; 16,00; 18,30; 20,45); UNIREA: Răscoala (orele 10,00; 16,00; 18,00 și 20,00).

CISNĂDIE: POPULAR: Jandarmul se însoară (orele 11,00; 15,00; 18,00 și 20,00).

AGNITA: 8 MAI: Drumuri (orele 16,00 și 18,00).

DUMBRAVENI: 7 NOIEMBRIE: Acțiunea „Vulturul” (orele 18,00 și 20,00).

BAZNA-BĂI: Timp pentru a trăi (orele 17,00 și 19,00).

OCNA SIBIULUI: Colivie pentru doi (orele 17,00 și 19,00).

APOLDU DE SUS: 23 AUGUST: Vinătorul de câprioare (orele 17,00 și 19,00).

TELEVIZIUNE

În jurul orei 8,45, transmisiunea directă a ceremoniei plecării delegației de partid și guvernamentale a Republicii Populare Polone, condusă de tovarășii Wladyslaw Gomulka și Jozef Cyrankiewicz.

17,00 Deschiderea emisiunii — Teleșcoală

18,00 Căminul — Primul an de cămin

18,50 Revista economică TV

19,15 Transmisiune directă de la tragerea Loto.

19,20 1001 de seri — emisiune pentru cei mici

19,30 Televizorul de seară

20,00 Reflector

20,15 Film artistic „Baltagul” — coproducție româno-italiană

22,00 Recitalul tinerilor muzicanti Radu Toescu — pian; Gerda Radler Spireanu — soprana

22,20 Dinamica societății românești — știința conducerii

22,45 Televizorul de noapte

23,00 Închiderea emisiunii

TEATRU

La Teatrul de stat din Sibiu, secția germană va sustine, la ora 19,30, un spectacol cu Die Physiker (abonament litera B).



Protagonista filmului „Colivie pentru doi”.

I.C.S. ALIMENTARA Sibiu

Piața Unirii nr. 4

ANGAJEAZĂ:

— remizieri, pentru desfacerea laptelui.
Remiză convenabilă.

Vinalcool Sibiu

angajează:

— INGINER MECANIC
— TEHNICIAN MECANIC
— GESTIONAR

INTREPRINDEREA Electromontaj SIBIU

str. Lector 12

Execută:

LINII ELECTRICE AERIENE 1-400KV,
LINII ELECTRICE ÎN CABLU
SUBTERAN 1-35 KV,
STAȚII DE TRANSFORMARE
ȘI CONEXIUNI,
RACORDURI ELECTRICE
INDUSTRIALE.

Intreprinderea angajează
muncitori calificați în meseriile
de electricieni montori de linii
și stații.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE LA
TELEFON NR. 1.65.00. și 1.10.57.

Mica publicitate

Vind I.M.S. cu semiremoră, stare bună de funcționare. Apoldu de Sus nr. 253.

Vind mașină tricotat modele și patent. Sibiu, B-dul Victoriei 23, Kwanika.

Încheierea lucrărilor sesiunii Consiliului de solidaritate cu popoarele afro-asiatice

Intervenția reprezentantului României

Tripoli 12 — Trimisul special Agerpres, C. Oprică, transmite: La Tripoli au luat sfârșit lucrările celei de-a IX-a sesiuni a Consiliului de solidaritate cu popoarele afro-asiatice. În sesiunea de încheiere a luat cuvântul Moamer El Gedafti, președintele Consiliului Comandamentului Revoluției din Libia, care a exprimat solidaritatea poporului libian cu lupta popoarelor afro-asiatice pentru libertate, progres și prosperitate. Șeful statului libian a denunțat, totodată, regimurile rasiste din Africa de sud și a lansat un apel în sprințul luptei țărilor din Asia și Africa pentru dezvoltarea lor economică.

Cu același prilej a luat cuvântul și Yasser Arafat, președintele Organizației de Eliberare a Palestinei, care a prezentat un succint tablou al luptei poporului palestinian.

Miercuri, în sesiunea plenară au luat cuvântul reprezentanții R.D. Vietnam, Frontului de Eliberare din Vietnamul de Sud, Cipriului, Ceylonului, Tanzaniei, Madagascarii, Libanului, Nigeriei, precum și numeroși reprezentanți ai mișcărilor de eliberare din Africa. După ce au prezentat lupta popoarelor lor pentru independență și o viață mai bună, vorbitorii au exprimat mulțumiri țărilor socialiste pentru sentimentele de prietenie și solidaritate manifestate față de lupta popoarelor din Angola, Namibia, Guineea-Bissau și a poporului zimbabwe, precum și pentru sprijinul politic, moral și material acordat acestora.

Din partea României a luat cuvântul Stanciu Stoian, secretar general al Ligii de prietenie cu popoarele din Asia și Africa. Transmițând delegaților un cald salut din partea Ligii, vorbitorul a exprimat sentimentele de profundă simpatie și solidaritate ale poporului român cu lupta tuturor popoarelor lumii pentru libertate, apărarea cuceririlor revoluționare și democratice, pentru consolidarea independenței naționale, pentru dezvoltarea economică, politică și socială de sine stătătoare, împotriva imperialismului și a colonialismului.

Subliniind că poporul român își exprimă îngrijorarea față de pericolul extinderii conflictelor militare în Indochina, vorbitorul a relevat că România s-a pronunțat și se pronunță hotărât împotriva agresiunii S.U.A. în Vietnam, cere retragerea trupelor americane și ale aliaților acestora din Vietnamul de sud și consideră necesar să se pună capăt acțiunilor agresive în Indochina, pentru ca popoarele vietnameze, laotian și cambodgiane să-și poată hotărî singure soarta, fără vreun amestec din afară. În același timp, a spus delegatul român, se impune necesitatea intensificării unei largi mișcări internaționale de solidaritate

R.P. BULGARIA. În munții Rodope se află orașul Smolian. În ultimii ani acest oraș s-a transformat într-un centru modern cu o industrie dezvoltată. Au fost construite multe clădiri sociale și cartiere de locuințe, care au schimbat total aspectul vechiului oraș

